

ICS 01.040.01  
A 22



# 中华人民共和国国家标准

GB/T 15237.1—2000  
eqv ISO 1087-1:2000

---

## 术语工作 词汇 第1部分：理论与应用

Terminology work—Vocabulary—  
Part 1: Theory and application

2000-12-28 发布

2001-07-01 实施

---

国家质量技术监督局 发布

## 目 次

前言 .....	I
ISO 前言 .....	II
引言 .....	III
1 范围 .....	1
2 引用标准 .....	1
3 词汇 .....	1
3.1 语言和现实 .....	1
3.2 概念 .....	1
3.3 定义 .....	3
3.4 指称 .....	3
3.5 术语学 .....	5
3.6 术语工作 .....	5
3.7 术语工作产品 .....	6
3.8 术语数据 .....	7
附录 A(提示的附录) 中文索引 .....	8
附录 B(提示的附录) 英文索引 .....	9
附录 C(提示的附录) 概念图 .....	13

## 前 言

本标准等效采用 ISO 1087-1:2000《术语工作——词汇——第1部分：理论与应用》，对 GB/T 15237—1994《术语学基本词汇》进行了修订。

本标准是《术语工作 词汇》的系列国家标准之一。

已发布的配套标准有：

GB/T 17532—1998 《术语工作 计算机应用 词汇》

本标准对 GB/T 15237—1994《术语学基本词汇》有如下的修改：

1. 为与术语系列标准相协调，重新确定了本标准的名称。
2. 在概念一条中增加了个别概念、一般概念、本质特征、区别特征、概念图、联想关系、时间关系、因果关系等术语；在指称一章中增加了名称、术语化、缩略术语、紧缩词、反义现象等术语。
3. 在术语学一条中将术语学分为术语集和术语学两条术语。
4. 将理论基础与实际应用一章改为术语工作，并增加了术语处理技术、术语工作规划、术语摘选、基础表等术语。
5. 增加了术语工作产品一条，并增加了术语数据库中心、主题排列等术语。
6. 增加了术语数据一条，并增加了术语数据、术语条目、术语的编排格式等术语。

本标准与 ISO 1087-1:2000 有如下不同之处：

1. 对部分注和示例做了改动，以符合本地化原则。
2. 对部分章条的编排及内容表述作了变动。

本标准的附录 A、附录 B、附录 C 是提示的附录。

本标准从实施之日起，同时代替 GB/T 15237—1994。

本标准由全国术语标准化技术委员会提出。

本标准由中国标准研究中心归口。

本标准由中国标准研究中心、国家邮政局科学研究规划院、中国大百科全书出版社等单位起草。

本标准由全国术语标准化技术委员会负责解释。

本标准主要起草人：于欣丽、张志云、李明非、肖玉敬、叶盛、徐俊荣、王煜。

## ISO 前言

国际标准化组织(ISO)是各国家标准化团体(ISO 成员团体)的一个世界范围的联盟。国际标准的制定工作通常是通过 ISO 的技术委员会进行的,对某个已成立了技术委员会的专业领域感兴趣的成员团体都有权参加该委员会。与 ISO 有联系的官方和非官方的国际组织也参与这项工作。ISO 在电工技术标准方面与国际电工委员会(IEC)紧密合作。

委员会所采纳的国际标准草案需分发给各成员团体投票表决,作为国际标准发布时要求至少 75% 的成员团体投票批准。

国际标准 ISO 1087 这部分中的某些内容可能涉及一些专利权问题,这一点应引起注意。ISO 不负责识别任何这样的专利权问题。

ISO 1087-1:2000 国际标准由 ISO/TC 37/SC 1 术语(原则和协调)技术委员会第一分委员会,即“术语工作原则”分委员会制定。

在 ISO 1087 这部分中删除并替换了 ISO 1087:1990 的 1 至 6、8 条款和条款 7 的部分内容,构成此修订本。ISO 1087-2 构成 ISO 1087:1990 条款 7 的修订本。

ISO 1087 在总题名“术语工作 词汇”下包括 2 个部分:

第 1 部分:理论与应用

第 2 部分:计算机应用

本国际标准的附录 A 和附录 B 仅供参考。

## 引 言

本标准的主要目的是对术语领域中的概念提供系统的描述,并阐明此领域术语的使用。编辑本词汇表是为了提供分析、讨论和协调 ISO/第 37 技术委员会标准中关于概念的论坛。本标准不仅适用于从事标准化工作的人员和术语学家,而且也适用于与术语工作有关的人员以及使用术语的人员。

本标准的术语在总的标题下按系统顺序的方式列表。

版面按照 GB/T 1.6—1997《标准化工作导则 第 1 单元:标准的起草与表述规则 第 6 部分:术语标准编写规定》安排。词条中的各成分按以下的顺序组成:

- 条目编号
- 首选术语
- 英文对应词
- 许用术语
- 拒用术语
- 定义
- 示例
- 注

条目编号、首选术语、英文对应词和定义是每个词条必须具有的成分。其他成分只是在适当的时候才出现。

在文献的其他地方被定义的首选术语或在定义中产生的首选术语以及一些其他首选术语用黑体字,并将词条号码放入圆括号中跟在黑体字之后。

附录 A 中文索引(包括首选术语和许用术语)

附录 B 英文索引(包括首选术语和许用术语)

附录 C 概念图(表示在词汇表中被定义的概念间的关系)

# 中华人民共和国国家标准

## 术语工作 词汇 第1部分:理论与应用

Terminology work—Vocabulary—  
Part 1: Theory and application

GB/T 15237.1—2000  
eqv ISO 1087-1:2000

代替 GB/T 15237—1994

### 1 范围

本标准规定了术语工作理论与应用方面的基础词汇。本标准不包含 GB/T 16786—1997《术语工作 计算机应用 数据类目》所涉及的同术语工作有关的计算机应用程序方面的词汇。

### 2 引用标准

下列标准所包含的条文,通过在本标准中引用而构成为本标准的条文。本标准出版时,所示版本均为有效。所有标准都会被修订,使用本标准的各方应探讨使用下列标准最新版本的可能性。

GB/T 16785—1997 术语工作 概念与术语的协调 (eqv ISO 860:1996)

GB/T 17532—1998 术语工作 计算机应用 词汇 (eqv ISO/DIS 1087-2-2:1996)

### 3 词汇

#### 3.1 语言和现实

##### 3.1.1 客体 object

可感知或可想象到的任何事物。

注:客体既包括客观存在并可观察到的事物(具体的如树木、房屋,抽象的如物价、自由),也包括想象的事物(如神话人物)。

##### 3.1.2 专业领域 subject field

专业知识领域。

注:专业领域范围的界定同特定目的有关。

##### 3.1.3 专门语言 special language

特殊用途语言

用于专业领域(3.1.2),并以专门的语言表达手段为特征(3.2.4)的语言。

注:专门的语言表达手段包括使用专业领域(3.1.2)特有的术语(3.4.3)和词语搭配惯例,也可包含文体或句法上的特点。

#### 3.2 概念

##### 3.2.1 概念 concept

通过对特征(3.2.4)的独特组合而形成的知识单元。

注:概念不受语种限制,但受社会或文化背景的影响。

##### 3.2.2 个别概念 individual concept

只对应于一个单独客体(3.1.1)的概念(3.2.1)。

示例:“地球”、“中国科学院”。

注:个别概念通常由名称(3.4.2)表示。